

新加坡
华乐团
Singapore
Chinese
Orchestra



彼岸风华

Divertimento

Singapore Chinese Orchestra
presents

新加坡华乐团

呈献

华夏音乐之旅(十)

Date : 11 April 1999 (Sunday)

日期 : 一九九九年四月十一日
(星期日)

Time : 7.30pm

时间 : 晚上七时卅分

Venue : Victoria Concert Hall

地点 : 维多利亚音乐厅



指挥：胡炳旭

特邀：何树凤(美籍著名琵琶及古筝演奏家)

何树英(加籍著名琵琶演奏家)

冯英杰、谢丽娟(美国洛杉矶古筝国乐团成员)

曲目

古筝三重奏

小城故事 蒙古舞曲

演奏：何树凤、冯英杰、谢丽娟

何树凤改编
何宝泉曲、何树凤改编

琵琶独奏

龙船

独奏：何树英

林石城编曲

古筝独奏

彝族舞曲

独奏：何树凤

王惠然曲、何树凤改编

管子与古筝

阳关三叠

演奏：吴晓钟(管子)、何树凤(古筝)

古曲、吴晓钟编曲

古筝二重奏

战台风

演奏：何树凤、冯英杰

王昌元曲、何树凤改编

琵琶独奏

十面埋伏

演奏：何树英

古曲

琵琶与钢琴

查尔达斯

演奏：何树凤(琵琶)、何树英(钢琴)

蒙地尔曲、何树凤改编

~~~ 休息 ~~~

琵琶协奏曲

### 梁山伯与祝英台

独奏：何树凤

何占豪、陈钢曲  
阎惠昌、顾立民改编  
何树凤移植演奏谱

合奏

### 交响诗《穆桂英挂帅》\*

第一段：引子 - 天波府忆往事

第二段：辽兵入寇

第三段：挂帅

第四段：出征

中央乐团交响乐队业余创作组  
杨培贤改编

\*首演

# Conductor : Hu Bing Xu

Guest Artist : He Shu Feng (Renowned *Pipa* & *Guzheng* Artiste)

He Shu Ying (Renowned *Pipa* Artiste)

Feng Ying Jie, Xie Li Juan (Members of Los Angeles Zither Orchestra)

## Programme

*Guzheng* Trio

**Story of the Little Town**

**Dance of the Mongolians**

Performers : He Shu Feng, Feng Ying Jie, Xie Li Juan

Rearranged by He Shu Feng

He Bao Quan, Rearranged by He Shu Feng

*Pipa* Solo

**Dragon Boat**

Soloist : He Shu Ying

Arranged by Lin Shi Cheng

*Guzheng* Solo

**Dance of Yi Tribe**

Soloist : He Shu Feng

Wang Hui Ran, Rearranged by He Shu Feng

*Guanzi* and *Guzheng*

**Farewell at Yangguan**

Performers : Wu Xiao Zhong, He Shu Feng

Ancient Tune, Arranged by Wu Xiao Zhong

*Guzheng* Duet

**Against Typhoon**

Performers : He Shu Feng, Feng Ying Jie

Wang Chang Yuan, Rearranged by He Shu Feng

*Pipa* Solo

**Ambush from All Sides**

Soloist : He Shu Ying

Ancient Tune

*Pipa* and Piano

**Czardas**

Performers : He Shu Feng, He Shu Ying

Monti, Rearranged by He Shu Feng

~ Intermission ~

*Pipa* Concerto

**The Butterfly Lovers**

Soloist : He Shu Feng

He Zhan Hou, Chen Gang

Rearranged by Yan Hui Chang & Gu Li Min

Solo score by He Shu Feng

Orchestra

**Symphonic Poem Heroine Mu Gui Ying\***

Arranged by Central Philharmonic Composing Society

Rearranged by Yeo Puay Hian

\* Premiere

# 胡炳旭

音乐总监兼首席指挥



胡炳旭是中国当代乐坛杰出的指挥家、中国壹级指挥。曾是中国文化部考核委员会副主任，也曾任中国中央民族乐团音乐总监、副团长及首席指挥，也是享受中国政府特殊津贴的少数专家之一。

他先后任中国中央乐团、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、北京京剧院、东方歌舞团、上海京剧院等国家级乐团常任指挥及艺术指导。

在三十多年的指挥生涯中，他先后指挥过著名歌剧《茶花女》、《卡门》、《货郎与小姐》、《山花烂漫》、《彭德怀坐轿》、《张骞》，芭蕾舞剧《天鹅湖》、《祝福》、《山林》、《兰花花》、《浩浩荡荡一衣带水》等优秀作品。他是中国少有的几位在交响乐、歌剧、芭蕾舞、民族音乐、戏曲音乐、影视音乐及通俗音乐等各个领域皆有杰出成就的著名指挥家。文化部曾授予他优秀指挥奖，中国唱片授予他“金唱片”指挥特别奖。而他指挥的歌剧《张骞》获中国文化部的文化大奖，并多次获任重大艺术演出音乐指挥的殊荣！如第十一届亚运会由中国首都文艺界万名艺术家参加的大型演出《今夜星光灿烂》，及二万名艺术家参加的纪念冼星海音乐会《星海音乐周》，均获得极大的成功。远在一九六六年开始他亲自参与大型交响音乐《沙家浜》、现代京剧《智取威虎山》、《杜鹃山》的指挥和创排首演并搬上银幕，把京剧这个古老的艺术形式用西洋交响乐来表现，特别是将交响乐队与民族器乐和声腔的结合，在中国戏曲艺术史上是从未有过的事情，是一次大的创新与发展，是一场戏曲革命，为今后的戏曲艺术发展留下了十分宝贵的艺术经验。

他的指挥节拍准确，动作潇洒而大方。在音乐处理上热情奔放而细腻。特别是他善于启发和调动演奏员的情绪，使指挥与演奏员、音乐与听众的交流产生十分默契而热烈浑然一体的效果。正是由于这一才能，诸多著名影视唱片公司如中国唱片社、香港雨果、台湾滚石、荷兰飞利浦、龙音公司、中国龙等纷纷邀他录制大量的唱片和影视音乐。如飞利浦公司首次在中国录制发行的三张唱片其中《京胡交响协奏曲》专辑（京胡与乐队）、《吕思清小提琴独奏》专辑都是由他执棒指挥。影视音乐主要有：《开国大典》、《红楼梦》、《多梦时节》、《红衣少女》、《霸王别姬》、《大红灯笼高高挂》、《秦颂》、《巍巍昆仑》、《毛泽东的故事》、《西游记》、《诸葛亮》和《三国演义》等。

作为一名指挥，他更善于与表演者配合，将中国民族乐器的表达带到一个新的境界。他即立足于民间音乐根基，又将西洋的指挥艺术溶汇於其中，进而能达到更多作品的艺术要求，同时他将民族乐队的训练和合奏艺术提高到一个新的境界，使民乐指挥艺术水平步入到与世界音乐指挥艺术并驾齐驱的行列。这也是他近年来对民乐指挥所作出的一个重大贡献。

胡炳旭于中央民族乐团任音乐总监、副团长和指挥期间，曾先后五次赴台湾、三次赴日本访演，其中两次率民族乐团大型民族乐队及民歌合唱队首次在台湾演出。一九九五年中央民族乐团成立三十七年来第一次赴香港演出，由他执棒演出的两场音乐会获音乐界及各大报刊给予高度评价。中国时报曾评论胡氏为“明星型的指挥……以耀眼的指挥风格活跃于舞台……魅力十足……。”一九九七年初更率中央民族乐团到美国十八个城市巡回演出，并与世界级大提琴家马友友合作，在卡内基音乐厅演奏了第一部华乐队与大提琴协奏曲《春梦》，获得空前的成功，成为百年来能够进入世界顶尖级的卡内基音乐厅演奏的第一支华乐队及第一位华乐指挥。

胡炳旭先生于一九九七年四月应邀来新加坡华乐团任音乐总监，将率领全团冲出亚洲，走向世界。



# HU BING XU

## Music Director cum Principal Conductor

Hu Bing Xu is one of the most outstanding conductors in the contemporary China music circle. He is a First Class Conductor. He was formerly the China Central Chinese Orchestra Conductor and Deputy Leader, one of a few enjoying special privileges granted by the China government.

He has been a resident conductor and artistic instructor of the China Central Symphony Orchestra, the Central Opera Theatre, the Central Ballet Troupe, the Beijing Opera Theatre, the Oriental Song and Dance Troupe and the Shanghai Opera Theatre.

In his 30 over years of music career, he has conducted numerous works such as the famous operas *La Traviata*, *Carmen*, *Huo Lang Yu Xiao Jie*, *Shan Hua Lan Man*, *Peng De Huai Zuo Jiao*, *Zhang Qian*; ballets like *The Swan Lake*, *Zhu Fu*, *Shan Lin*, *Lan Hua Cao*, *Hao Hao Dang Dang Yi Yi Da Shui*, etc.

Hu is also one of the few leading conductors who excels across the music frontier including symphony orchestra music, operas, ballets, Chinese orchestra music, traditional opera music, movies/television music as well as pop music. For his accomplishments, he was awarded the Outstanding Award by the China Ministry of Culture. Hu was also awarded a special Golden Record Conducting Award.

In addition, the renowned opera *Zhang Qian* won him the top Culture Award by the Ministry of Culture. Time and again, Hu has been specially appointed as Conductor for most of the major and grand arts performances, some of which include the Closing Ceremony of the 11th Asian Games participated by more than 10,000 artistes as well as another big scale concert in commemoration of Xian Xing Hai.

As far back as 1966, he conducted works like the large scale symphonic *Shajia Bang*, the contemporary Beijing opera *Conquering the Tiger Mountain* and *Du Juan Mountain* incorporating western symphony music into classical Beijing opera. The blending of symphonic music with traditional instrument and vocal music is a first for China which revolutionise the development in traditional history of opera. Such creative works have indeed left behind a wealth of artistic experience.

Hu's conducting flows with style and elegance and precision, combining the best of eastern and western music. The music rendering blends delicacy with warmth. In particular, Hu is able to inspire and mobilise his musicians to commune with the music and audience. The end result is a perfect rendering of total harmony. By virtue of his gifted talents, Hu is a much sought after professional by recording and movie production companies. Companies from both local and overseas include China Recording Company, Hong Kong's Hugo Company, Taiwan's Rockstone, Dutch's Philip as well as Long Yin Company, Zhong Guo Long etc have commissioned him for music production.

The Philip Company made a first debut, releasing three records in China with his conducting works that include *Jinghu* Symphony Special and *Lu Si Qing* Violin solo. Other conducting works for movies and television series such as *Kai Guo Da Dian*, *The Dream of the Red Chamber*, *Dreamy Seasons*, *The Lady in Red*, *Ba Wang Bie Ji*, *The Gigantic Red Lantern*, *Qing Song*, *Wei Wei Kun Lun*, *The Mao Ze Dong's Story*, *Journey to the West*, *Zhuge Liang* and *Story of the Three Kingdoms*, etc.

As a conductor, Hu expertly blends in with the musicians to create a new and refreshing expression through Chinese orchestra instruments. Build upon the solid foundation of traditional Chinese music together with the art of western conducting, Hu has opened a new vista in meeting the stringent requirements of most works. As a result, Hu has been able to raise the profile of the Chinese Orchestra to an international stature. This is a significant contribution made by Hu in conducting Chinese Orchestra in recent years.

While in service as Music Director with the China Central Chinese Orchestra, Hu staged five performances in Taiwan and three in Japan. In 1995, the China Central Chinese Orchestra performed in Hong Kong for the first time after 37 years of formation and receive high acclaim. China Times commended him as "a conductor with star like qualities...who overpowers the stage with glamour, panache...and charisma...". He led The China Central Chinese Orchestra in its eighteen-city tour to the United States of America in early 1997. His first performance with the world renowned cellist Yo Yo Ma on the cello concerto *Spring Dream* was a great success. The China Central Chinese Orchestra and Hu were the first Chinese orchestra troupe and conductor to perform in Carnegie Hall for the past one hundred years.

Hu Bing Xu has been the Music Director of the Singapore Chinese Orchestra since April 1997. He will lead his fellow musicians and the orchestra to grow from strength to strength, with a breakthrough in Asia and beyond.



# 何树凤

琵琶、古筝

何树凤是著名的美籍琵琶、古筝演奏家，毕业于中国北京中央音乐学院。一九七四年始任中国广播艺术团独奏家，一九八零年在全中国琵琶比赛中荣获第一名。一九八二年至一九八六年，任北京大学与清华大学特聘教授；一九八七年应美国德克萨斯州奥斯丁大学及西南大学邀请讲学；一九九零年受聘于美国加州大学洛杉矶分校任中国音乐教授至今。

何树凤自幼学习小提琴和钢琴，后又研习中国古典文学与绘画。这些修养极大地丰富了她的琵琶与古筝演奏内在表现力。她的风格，既刚劲豪迈如“大江东去”，又婉约清新似“晓风残月”。她卓越高超的音乐才能征服了不同国籍与种族的广大听众。日本著名音乐学家小泉文夫曾高度评价她是“具有极高音乐素质的国际性艺术家，无论在那里演奏，她的音乐总是魅力迷人”。小提琴大师耶胡迪·梅纽衷心赞美她的音乐“有着高远深邃的诗与画般的意境”。

做为一位辉煌成功的演奏家，自一九七七年来她在全世界一百多个大城市举办演奏会；并频繁与世界著名交响乐团合作担任独奏。曾为《喜福会》、《李小龙》等许多好莱坞著名电影配乐独奏；她所录制的三十多种不同版本的立体声与镭射和激光唱片及盒式磁带在世界总销售量已超过一千万。作为一位成就卓著的数学家，许多学生已成为乐坛活跃的演奏家，有的更在各种比赛中名列前茅；她的专著《琵琶教学与演奏艺术》和《古筝教学与演奏艺术》二书已被应用于专业音乐院校教学实践，受到普遍好评。她还改编和创作了大量琵琶与古筝作品，有的已成为音乐会常用保留曲目，广泛流传。她于一九八九年九月创建的洛杉矶古筝乐团至今已有一百多位成员，成为美洲最大的中国古典乐团而驰名海外。

## He Shu Feng

*Pipa & Guzheng*

He Shu Feng is a renowned *pipa* and *guzheng* artiste. She graduated from the China Central Conservatory of Music. In 1980, she won the first prize at the China National *Pipa* Competition. She was a professor at Beijing University and Qinghua University from 1982 to 1986. In 1987, she was invited by the University of Texas in Austin and Southwestern University in Georgetown to teach Chinese instrumental music. Since 1990, she has been a Chinese music professor at the Branch of California State University in Los Angeles.

She learned violin and piano during her childhood and later studied Chinese ancient literature and painting, that have enriched her musical expression very much. Her music style, which surges with power like Yangtze River, soft and soothing like early morning breeze, charming like the new moon. She has impressed all her audiences everywhere with her superb musicianship. The famous Japanese musicologist, Fumio Kuizumi said "Shufeng is an international artiste with the finest quality, no matter where she performs, her music is always charming". The great violinist, Yehudi Menuhin said "There is a sense of poetry and painting in her music".

She has performed in more than one hundred major cities worldwide since 1977 and also performed as a soloist frequently with many symphony orchestras. She has played solos for many famous Hollywood movies such as *The Joy Luck Club* and *The Dragon, Bruce-Lee Story*, etc. More than ten millions of her compact discs and audio tapes have been sold all over the world. Being a highly accomplished professor, many of her students have become active musicians and some have won prizes at competitions. Her two books, "*The Pedagogy and Performing Arts of the Pipa*" and "*The Pedagogy and Performing Arts of the Guzheng*" have been widely used by conservatories and music schools. In addition, she has rearranged a number of *pipa* and *guzheng* music pieces. In 1989, she established the Los Angeles Zither Orchestra which is recognized as the largest Chinese classical orchestra in America.



## 何 树 英

琵琶

一九七四年开始学习琵琶，先后受教于华志芳、李光华、刘德海、孙雪金、卫仲乐、曹安和、杨荫浏、叶绪然等名家。八零年便于《上海之春》全国琵琶比赛中名列前茅。八四年毕业于上海音乐学院，同年赴加拿大深造，并两次代表加拿大参加世界青年艺术节，被誉为最有魅力的演奏家。何氏除了经常于海外各地举办音乐会、接受电台、电视台访问及录制录音带和唱片外，八八年更应邀在加拿大卡尔顿大学讲授中国音乐，成为最受瞩目的东方音乐家之一。

## He Shu Ying

*Pipa*

He Shu Ying has studied *pipa* under the tutelage of the *pipa* masters including Hah Zhi Fang, Li Kuang Hua, Liu De Hai, Sun Xue Jin, Wei Zhong Le, Cao An He, Yang Yin Liu and Ye Xu Ran. In 1980, she was one of the winners in the Spring of Shanghai National *Pipa* Competition. She graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 1984. In the same year, she furthered her study in Canada. She has represented Canada to participate in the World Youth Music Festival and was acclaimed as the most charming performer. She performs overseas frequently. She has also been invited by Radio Broadcasters, Televisions and Recording Companies to perform and do recordings. In 1988, she was also invited to teach Chinese music in the Carleton University of Canada and was recognised as one of the renowned oriental musicians.

# 新加坡华乐团

## 演奏员

高胡 : 蓝营轩\*  
李宝顺\*  
黄歆峰  
黄晨达  
周经豪

高胡 / 板胡 : 马东岩

二胡 I : 赵剑华  
朱霖  
许文静  
张彬  
洪木进  
陈金练  
郑景文

二胡 II : 翁凤梅+  
林傅强  
郑重贤

中胡 : 黄文财  
沈文友  
全运驹  
刘慈勇

大提琴 : 郭素雯○  
潘语录  
李克华  
姬辉明

低音提琴 : 李翊彰  
瞿峰  
袁晓华~

琵琶 : 吴友元\*  
俞嘉○  
陈运珍  
侯跃华

扬琴 : 瞿建青  
李晓元

柳琴 : 司徒宝男

中阮 : 杨培贤  
张蓉晖  
林惠龙

中阮 / 三弦 : 黄桂芳

大阮 : 许金花

箜篌 : 马晓蓝

梆笛 : 林信有\*\*

梆笛 / 曲笛 : 彭天祥

曲笛 : 尹志阳

新笛 : 胡润勤

高音笙 : 郭长锁  
王毅鸿

中音笙 : 谢傢辉

低音笙 : 林相彬

管 / 高音笙 : 吴晓钟

高音唢呐 / 管 : 靳世义  
李新桂

中音唢呐 / 管 : 杨标敬

次中音唢呐 / 管 : 巫振加

打击乐 : 郭令强\*  
张腾达  
伍庆成  
沈国钦  
伍向阳  
邱来顺  
熊岳

### 没参与演出

中阮 : 冯翠珊  
新笛 : 陈财忠  
二胡 : 吴国闻

## 管理层

### 高级经理(行政)

王衡山

### 人事与财务经理

张丽香

### 节目经理

梁碧云

### 市场促销经理

何伟山

### 会计执行员

张雨琴

### 行政执行员

梁凤屏

### 节目执行员

罗美云

### 市场促销执行员

林慧清

### 舞台监督

李俊成

### 资料管理

吴奕铭

### 乐谱管理

许荔方

- \* 乐团首席
- ◆ 声部长
- 声部首席
- + 声部副首席
- 代声部首席
- ~ 客卿演奏员



## Performers

|               |   |                                                                                                             |                         |   |                                                                                                                       |
|---------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gaohu         | : | Lum Yan Sing ★♦<br>Li Bao Shun ★•<br>Ng Seng Hong<br>Wong Sun Tat<br>Chew Keng How                          | Zhongruan               | : | Yeo Puay Hian •<br>Zhang Rong Hui<br>Ling Hwee Loong                                                                  |
| Gaohu / Banhu | : | Ma Dong Yan                                                                                                 | Zhongruan / Sanxian     | : | Huang Gui Fang                                                                                                        |
| Erhu I        | : | Zhao Jian Hua •<br>Zhu Lin •<br>Xu Wen Jing<br>Zhang Bin<br>Ang Bok Cheng<br>Tan Kim Lian<br>Chiang Kum Mun | Daruan                  | : | Koh Kim Wah                                                                                                           |
| Erhu II       | : | Ann Hong Mui +<br>Ling Hock Siang<br>Cheng Chung Hsien                                                      | Konghou                 | : | Ma Xiao Lan                                                                                                           |
| Zhonghu       | : | Ng Boon Chai •<br>Sim Boon Yew<br>Chuan Joon Hee<br>Low Cher Yong                                           | Bangdi                  | : | Lim Sin Yeo ♦•                                                                                                        |
| Cello         | : | Guo Su Wen ○<br>Poh Yee Luh<br>Lee Khiok Hua<br>Ji Hui Ming                                                 | Bangdi / Qudi           | : | Phang Thean Siong                                                                                                     |
| Double Bass   | : | Lee Khiang<br>Qu Feng<br>Wang Siao Hua~                                                                     | Qudi                    | : | Yin Zhi Yang                                                                                                          |
| Pipa          | : | Goh Yew Guan ♦•<br>Yu Jia ○<br>Tan Joon Chin<br>Hou Yue Hua                                                 | Xindi                   | : | Wu Yun Kan                                                                                                            |
| Yangqin       | : | Qu Jian Qing •<br>Li Xiao Yuan                                                                              | Gaoyin Sheng            | : | Guo Chang Suo •<br>Ong Yi Horng                                                                                       |
| Liuqin        | : | Seetoh Poh Lam                                                                                              | Zhongyin Sheng          | : | Seah Kar Wee                                                                                                          |
|               |   |                                                                                                             | Diyin Sheng             | : | Lim Kiong Pin                                                                                                         |
|               |   |                                                                                                             | Guan / Gaoyin Sheng     | : | Wu Xiao Zhong                                                                                                         |
|               |   |                                                                                                             | Gaoyin Suona / Guan     | : | Jin Shi Yi •<br>Lee Heng Quee                                                                                         |
|               |   |                                                                                                             | Zhongyin Suona / Guan   | : | Yong Phew Kheng                                                                                                       |
|               |   |                                                                                                             | Cizhongyin Suona / Guan | : | Boo Chin Kiah                                                                                                         |
|               |   |                                                                                                             | Percussion              | : | Quek Ling Kiong ♦•<br>Teo Teng Tat<br>Nghoh Kheng Seng<br>Shen Guo Qin<br>Wu Xiang Yang<br>Khoo Lye Soon<br>Xiong Yue |

- ★ Concert Master
- ♦ Sectional Leader
- Sectional Principal
- + Deputy Sectional Principal
- Acting Sectional Principal
- ~ Guest Musicians

### Not In Concert

|           |   |                |
|-----------|---|----------------|
| Zhongruan | : | Foong Chui San |
| Xindi     | : | Tan Chye Tiong |
| Erhu II   | : | Goh Kok Boon   |

## Management

**Senior Manager  
(Administration)**  
Mr Ong Heng San

**Manager  
(Human Resource & Finance)**  
Ms Teo Lee Hiang

**Manager  
(Programmes)**  
Ms Neo Phaik Hoon

**Manager  
(Marketing)**  
Mr Ho Wee San, Terence

**Accounts Executive**  
Ms Chong Yeu Chyn, Madeleine

**Administrative Executive**  
Ms Leong Foong Pheng

**Programme Executive**  
Ms Loh Mee Joon

**Marketing Executive**  
Ms Natasha Pat Lim

**Stage Supervisor**  
Mr Lee Chun Seng

**Orchestra Librarian  
(Resources)**  
Mr Goh Ek Meng

**Orchestra Librarian  
(Scores)**  
Ms Koh Li Hwang

# 乐曲简介

## 小城故事

何树凤改编

由刘家昌作曲，邓丽君演唱的一首家喻户晓、风靡一时的流行歌曲。全曲旋律优美，节奏流畅。表现出小城人民的美好生活，怡然自得。

## 蒙古舞曲

何宝泉曲、何树凤改编

乐曲描写蒙古人民欢庆节日的场面。

## 龙船

林石城编曲

这是一首具有浓厚江南生活气息的作品，描写端午节时龙舟竞渡的情景。作者运用琵琶特殊的技巧，摹拟锣鼓声、船声、划水声、歌声，有机地吸取了苏南吹打乐和江南丝竹音乐的曲调，把节日情绪渲染得淋漓尽致。

## 彝族舞曲

王惠然曲、何树凤改编

此曲发表于一九六二年，为琵琶经典作品之一。彝族是中国少数民族之一，主要分布在四川省凉山。此曲描写青年男女，在月色皎洁、景色如画的山区里，围着篝火翩翩起舞。

## 阳关三叠

古曲、吴晓钟编曲

这是一首由中国宋代乐人根据唐朝著名诗人王维的诗《谓城曲》为主题，共填词三段，并合曲而成的琴曲，故称《阳关三叠》。乐曲以含蓄的表现手法，由浅而深地表达了中国古代文人，在亲朋好友之间生离死别时的内心情感，以及对远离而去的亲友的美好祝愿。

## 战台风

王昌元曲、何树凤改编

乐曲创作于一九六五年，是作者在上海港码头体验生活时有感而作。全曲共分五段：(一)劳动场面；(二)台风袭击；(三)与台风搏斗；(四)雨过天晴；(五)欢腾的码头。作者发展了浙江筝派传统的技法，创新地运用了扫摇四点、双食点、密摇及刮奏等，反映了码头工人英勇果敢的与台风搏斗，歌颂了他们的大无畏精神。

## 十面埋伏

古曲

此曲为著名琵琶独奏曲。乐曲描写了公元前二零二年楚汉战争时的场景。汉军用十面埋伏的阵法击溃楚军，项羽自刎乌江，刘邦取得胜利。

## 查尔达斯

蒙地尔曲、何树凤改编

本曲原为小提琴曲，取材于匈牙利同名舞蹈音乐，它以略带伤感的慢板旋律开始，在激烈的快板中结束。

## 梁山伯与祝英台

何占豪、陈钢曲

阎惠昌、顾立民改编、何树凤移植演奏谱

乐曲以中国传统民间故事《梁山伯与祝英台》为题材，吸取浙江越剧的曲调为素材创作而

成。乐曲选择故事中的“草桥结拜”、“英台抗婚”、“坟前化蝶”三个主要情节，作为乐曲的呈示部、展开部和再现部。

### 一、呈示部

秀美如画的引子之后，琵琶奏出诗意般的爱情主题。紧接着的对答演奏，比拟梁祝草桥结拜的情景。活泼的中段描绘梁山伯与祝英台同窗三载，嬉戏游玩的情景。最后进入慢板，表现两人长亭惜别的情景。

### 二、展开部

琵琶与乐队奏出两个相互对抗的主题，以表现祝英台反抗其父的威逼。转入慢板的对答奏出梁祝楼台相会的情景。随即旋律急转而下，乐曲以京剧的导板和越剧的情景，表现了祝英台在梁山伯坟前的哭泣。

### 三、再现部

雨过天晴，梁祝二人终化成蝴蝶，双双在天上自由飞舞。爱情主题的再现，赞颂了忠贞的爱情，并赋予具浪漫色彩的美好祝福。

## 交响诗《穆桂英挂帅》

中央乐团交响乐队业余创作组、杨培贤改编

乐曲根据传统戏曲《穆桂英挂帅》的故事，以京剧音乐为基本材料写成。音乐内容描写古代女英雄穆桂英奋勇挂帅抗敌、保家卫国的历史故事。全曲共分四段。

### 第一段：引子 - 天波府忆往事

描写老年的穆桂英对往年战斗生涯的回忆。乐曲采用京剧曲牌“点绛唇”、模仿“水龙吟”的吹奏并配合京剧锣鼓的变化写成。乐曲高潮迭起、威风凛凛、气势雄伟，好像一座历史的丰碑。

### 第二段：辽兵入寇

采用京剧锣鼓“疾疾风”敲响了军情十万火急，表现铁蹄纵横、烧杀抢掠的残暴形象。音乐在极度紧张中骤然截止，犹如山河破碎，一片凄凉。再运用紧拉慢唱式的音乐素材，表现人民带着仇恨，从血泊中奋起。

### 第三段：挂帅

宣叙式的插段(Recitative)，用主题动机和导板音调交织写成。节奏较自由，描写穆桂英内心矛盾，一面是连年交兵、亲人战死和对皇帝不公正的怨恨，另一面是大敌当前、国危民困，经过激烈的内心冲突，终决心挺身而出，统兵抗敌。西皮流水的一段，描写她从犹豫走向坚定的心情，在全乐队休止、全场寂静中，两声清脆的板鼓独奏，穆桂英作出了自己的抉择。

### 第四段：出征

在这一段里，引子、号角、人民痛苦和复仇主题都一一再现，雷鸣般的大鼓和战鼓咚咚，好像阵列森严、旌旗蔽天、元帅升帐的壮观场景，抗敌大军在进行式高奏的穆桂英主题中，浩浩荡荡开赴战场。

# Synopsis

## Story of the Little Town

Arranged by He Shu Feng

A widely known pop song composed by Liu Jia Chang and sang by the late singer Teresa Teng. The music piece has an exquisite melody and a smooth and easy rhythm. It depicts the happy and contented life of the people in a small town.

## Dance of the Mongolians

He Bao Quan, Rearranged by He Shu Feng

This music piece depicts a joyous scenery of the Mongolians celebrating the festival.

## Dragon Boat

Arranged by Lin Shi Cheng

This music specifically reflects the Jiangnan life style by depicting the scene of dragon boat racing during the dumpling festival. The composer applies the special techniques of the *pipa* to simulate the sounds of drums, gongs, boat, oars moving in the water and people singing. It also adopted the tune from the Sunan woodwind and percussion music and Jiangnan string and woodwind music to stir up a vivid festive mood in the music.

## Dance of Yi Tribe

Wang Hui Ran, Rearranged by He Shu Feng

This is a *pipa* classics composed in 1962. The Yi tribe is a minority race in China. The music piece depicts the young people of the Yi tribe dancing round a campfire under the bright and clear moon in the scenic mountains.

## Farewell at Yangguan

Ancient Tune, Arranged by Wu Xiao Zhong

This music piece is adapted from the theme of the poem “*Wei Cheng Qu*” by the famous poet, Wang Wei. It depicts the sadness and sorrow during death and partings and the feelings and blessings when bidding farewell to friends and relatives.

## Against Typhoon

Wang Chang Yuan, Rearranged by He Shu Feng

This music piece was composed in 1965 when the composer was obsessed with and experiencing life at the Shanghai pier. The music piece is divided into five parts namely *Labouring*, *Hit by the Typhoon*, *Battling the Typhoon*, *Sunshine after the Rain* and *The Jubilant Pier*.

The composer employed the traditional playing techniques of Zhejiang *zheng* group. He also employed new techniques to reflect the fighting spirit of pier workers in battling the typhoon.

## Ambush from All Sides

Ancient Tune

A famous *pipa* solo piece. It depicts the war between Chu and Han in 202BC. The Han army was deployed from all sides to ambush its enemy. Xiang Yu committed suicide at Wujiang and Liu Bang won the battle.

## Czardas

Monti, Rearranged by He Shu Feng

It is originally a violin music piece adapted from a Hungary dance music of the same title. It commences with a sentimental melody and ends with an intense allegro.

## The Butterfly Lovers

He Zhan Hao and Chen Gang

Rearranged by Yan Hui Chang and Gu Li Min, Solo score by He Shu Feng

Based on the China ancient folk tale *The Butterfly Lovers*, the music is adapted from tunes of the *Yue* Opera

of Zhejiang Province. The three main sections of the folk tale are *Become sworn brothers at Cao Qiao*, *Ying Tai's refusal of the arranged marriage* and *Reincarnation as butterflies by the grave*. These three sections in the composition are known as : *exposition, development and reappearance*.

### Exposition

Depicting a scenery with sunshine and gentle breeze, the *pipa* enters with a simple and beautiful love theme. The exchange between them represents Liang Shan Bo and Zhu Ying Tai becoming sworn brothers at *Cao Qiao*. A subsequent lively allegro depicts the three happy years when they studied together. The *lento* shows their reluctant parting at a pavilion.

### Development

The orchestra and *pipa* play opposite themes to express Zhu Ying Tai's bitterness and her strong sentiments to defy the marriage arranged by her father. The *lento* involving them depicts the meeting between Liang and Zhu. Thereafter, the mood of the music changes abruptly. The Beijing opera's *Daoban* (introductory passage) and *yue* opera's scenes are deployed to illustrate Zhu's sad disposition at Liang Shan Bo's grave.

### Reappearance

The sun shines after the rain. The lovers were reincarnated as a pair of butterflies. Together, they fluttered into the sky with their new found freedom. The romantic love theme reappears with music paying tribute to their everlasting love.

Arranged by Central Philharmonic Society

## **Symphonic Poem *Heroine Mu Gui Ying***

Rearranged by Yeo Puay Hian

This music piece is rearranged from the traditional opera *Heroine Mu Gui Ying* using Beijing opera music as source materials. The music piece depicts the historical story of Heroine Mu defeating the enemy and protecting the country. It is divided into four parts.

### First Part : Introduction - Recollection of the Past at Mansion Tianbo

It depicts Heroine Mu Gui Ying at old age recalled her past battling life. The music was composed with Beijing opera tune *dianjiangchun* and the *shuilongyin* technique for woodwind instruments incorporating the variations in Beijing opera drum and gong music. The music climaxes with a sense of awesomeness. It is more like a historical monument.

### Second Part : Invaded by Liao Military

The music uses Beijing opera drum and gong tune *jijifeng* to depict the military emergency state. It shows the great damages caused by the war. The music stops abruptly manifesting broken land with desolation all around. It then used the source material of *jinla-manchang* style to depict the people, filling with hatred, rose up and fight courageously.

### Third Part : In Command

A recitative tune was included. The rhythm depicts Mu Gui Ying, torn in between the death of many friends and relatives sacrificed in the continuous battles and her hatred of the unfairness of the Emperor. On the other hand, she was faced with the formidable foe and worried about national calamity. The orchestra pauses with total silence, the solo of the *bangu* deals signifies Mu Gui Ying's final decision to lead the troops in the battle.

### Fourth Part : In Battle

The theme of music reappeared with sounding of the bugle and thunderous drums with scenes of heavily guarded troops and flags fluttering commanded by the Heroine Mu, marching her troops to the battle field.

# 鸣谢

## Acknowledgements

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

公司向所有直接或间接支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

### DONORS

**\$10,000,000**

Singapore Totalisator Board

**\$500,000**

Chng Heng Tiu, BBM

**\$300,000**

Ngee Ann Development Pte Ltd

**\$210,000**

Lee Foundation

**\$200,000**

Ban Hin Leong Group

(In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe)

Inabata Singapore (Pte) Ltd

**\$170,000**

Far East Organization

**\$100,000**

Creative Technology Ltd

Cycle & Carriage Ltd

Ho Bee Holdings (Pte) Ltd

Indocement Singapore Pte Ltd

Singapore Press Holdings Ltd

Ssangyong Cement (Singapore) Ltd

**\$50,000**

Char Yong (DABU) Association

Feature Development Pte Ltd

KKS Industrial & Marketing Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Nanyang Academy of Fine Arts

S.A.Shee & Co. (Pte) Ltd

Tanglin Hotel Pte Ltd

The Singapore Buddhist Lodge

Ultraline Petroleum Pte Ltd

**\$30,000**

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

**\$25,000**

HSBC Investment Bank Asia Ltd

**\$20,000**

Cheng-Kim Loke Foundation

Hwa Chong Alumni Association

M+W Zander (S) Pte Ltd

**\$15,000**

Rite-mix Private Limited

**\$10,000**

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd

Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd

Guan Bee Company Private Limited

KPMG Peat Marwick

Nestle Singapore (Pte) Ltd

Tay Leck Teck Foundation

Tay Beng Chuan

**\$5,000**

Cheong Wing

IntreSource System Pte Ltd

Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd

Philip Securities Pte Ltd

Wing Tai Holdings Ltd

**Below \$5,000**

Ernst & Young

Inter-Roller Engineering Limited

Singapore Technologies Industrial Corporation Ltd

TIBS Holding Ltd

## 演出预告 Forthcoming Concerts

### 名家名曲 荟狮城 Celebrities in Concert

香港中乐团音乐总监、首席指挥阎惠昌  
Yan Huichang, Hong Kong Chinese Orchestra Music Director cum Principal Conductor

著名香港中乐团音乐总监兼首席指挥阎惠昌受邀前来指挥。来自中国的中阮演奏家刘星将演奏中阮协奏曲《云南回忆》。著名二胡演奏家黄安源将与本团高胡乐手黄晨达合奏双二胡协奏曲《古道随想》。

This meeting of talents from China, Hong Kong and Singapore promises an unforgettable evening for Chinese music fans. Performers include renowned erhu virtuoso, Wong On Yuen, zhongruan soloist Liu Xing and SCO *gaohu* player, Wong Sun Tat. Famous Chinese orchestral pieces *Bumper Harvest* and *Ambush from All Sides* will be featured in the concert.

Date (日期) : 2-5-99 / Sun (星期日)  
Time (时间) : 7.30 pm (晚上 7 时 30 分)  
Venue (地点) : Victoria Concert Hall (维多利亚音乐厅)  
Ticket (票价) : Adult (成人) : \$20, \$16, \$12, \$8  
(全职国民服役人员、学生与年龄六十岁及以上的乐龄人士可购优惠价: \$16, \$13, \$10 & \$7)  
(Full-time NS men, Students & Senior Citizens aged 60 and above: \$16, \$13, \$10 & \$7)

### 弦之韵

室内乐之二 (女子丝弦组)

由本团青年演奏家瞿建青 (扬琴)、黄桂芳 (三弦)、张蓉晖 (中阮)、许文静 (二胡)、俞嘉 (琵琶)、熊岳 (古筝) 呈献扬琴独奏曲《林冲夜奔》•三弦独奏《梅花调》•中阮独奏《丝路驼铃》•二胡独奏《三门峡畅想曲》•三弦、琵琶二重奏《江南春》•高胡、扬琴、古筝三重奏《春天来了》•丝弦五重奏《豫园行》等。

### SCO Silk-string Ladies' Ensemble In Concert

Chamber Music II

This is the debut of the SCO Silk-string Ensemble. The ensemble comprises of Qu Jian Qing (*yangqin*), Huang Gui Fang (*sanxian*), Zhang Rong Hui (*zhongruan*), Xu Wen Jing (*erhu*), Yu Jia (*pipa*) and Xiong Yue (*Guzheng*).

Date (日期) : 14 May 1999 (Friday) / 一九九九年五月十四日 (星期五)

### 华乐春秋

室内乐之三 (二胡、琵琶专场)

### Erhu and Pipa Recital

Chamber Music III

由本团青年二胡演奏家黄晨达及琵琶演奏家俞嘉呈献。演奏曲目有二胡独奏曲《阳光照耀在塔什库尔干》及《流浪者之歌》，琵琶独奏曲《月牙泉之歌》，琵琶协奏曲《春秋》，二胡、琵琶、打击乐三重奏《弹歌》及二胡、琵琶二重协奏曲《文姬情》。

SCO *erhu* performer, Wong Sun Tat and *pipa* performer, Yu Jia are two talented young virtuosos who have just performed in the 1999 Hong Kong Arts Festival. Come and listen to their recital if you have missed the Arts Festival in Hong Kong.

Date (日期) : 15 May 1999 (Saturday) / 一九九九年五月十五日 (星期六)

策划 : 胡炳旭, 新加坡华乐团音乐总监兼首席指挥  
Orchestrated by : Hu Bing Xu, Singapore Chinese Orchestra Music Director cum Principal Conductor  
Time (时间) : 8.00pm / 晚上八时正  
Venue (地点) : DBS Auditorium / 发展银行礼堂  
Tickets (票价) : \$10, \$16 and \$20 / 10元、16元与20元  
(新加坡华乐团乐友、学生、全职国民服役人员与年龄六十岁及以上的乐龄人士购票时享有25%折扣)  
(Friends of SCO, Students, full-time NS men and senior citizens aged 60 and above are entitled to a 25% discount)

门票现已在各SISTIC售票处发售!  
Tickets are available at all SISTIC outlets now!

# 新加坡华乐团

新加坡华乐团成立于一九六八年，原称人民协会华乐团，为人民协会文工团属下的一个演出单位。乐团在一九九二年易名为新加坡华乐团，以肯定它在新加坡华乐界的主导地位。

一九九六年，在新加坡总理吴作栋先生的指示下，新加坡华乐团有限公司宣布成立。公司的目标是要把新加坡华乐团扩展及提升成为一支具有国际水平的国家级华乐团。在一九九七年四月二十日，公司主办了其首演，获得空前的成功，赢得佳评。一九九八年九月乐团更远赴中国三大城市：北京、上海与厦门呈献巡回音乐会。乐团在音乐总监兼首席指挥胡炳旭的指挥下，取得空前的成功，中国国内各界对乐团的表演赞誉不绝。

乐团拥有六十多位才华横溢的乐员。乐团除了在本地和海外举行演奏会外，多数成员还在中小学、初级学院、宗乡社团、民众联络所或俱乐部的华乐团中担任指挥或指导。

乐团成立至今，即演出大小音乐会三十多场，取得了可喜的成绩，今后还有待于全国各界对我们华乐团的支持与关心，以便使其取得更大的进步。

## SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

Singapore Chinese Orchestra (SCO) is the only professional Chinese orchestra in Singapore. The SCO is managed by the SCO Company Limited, a company limited by guarantee. It was set up in May 1996 under the initiative of the Prime Minister. The Company's goal is to qualitatively develop the SCO into an orchestra of international standing.

Since its inaugural concert in April 1997, the SCO has successfully more than 30 concerts in various concert halls with majority enjoying full-house audience-ship and positive reviews. In September 1998, the SCO has successfully conducted its first concert tour to Beijing, Shanghai and Xiamen. Under the baton of SCO Music Director cum Principal Conductor, Hu Bing Xu, the performances had earned high acclaims and rave reviews.

The Orchestra has over 60 talented musicians. They perform regularly as soloists at both local and overseas concerts. Many of the musicians play a vital role in developing amateur Chinese orchestras in schools, clan associations and community centres or clubs by serving as their conductors or instructors.

Besides the regular concerts, the SCO has also performed in community centres and schools to reach out to more public and young people to generate greater awareness and appreciation of Chinese orchestral music among Singaporeans.



新加坡华乐团有限公司

**SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED**

C/O PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK  
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029  
Homepage: [www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg) Email: [scomusic@mbox5.singnet.com.sg](mailto:scomusic@mbox5.singnet.com.sg)